

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on, (twój podsądny), rozpada się jak próchno,* jak szata, którą pożarł mól. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem ja rozpadam się jak próchno, jak szata, którą pożarł mól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niszczęję jak próchno, jak szata, którą zepsują mole.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choć jako spróchniałe drzewo niszczeję; a jako szata, którą mól psuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który jako zgniła rzecz zniszczyć mam a jako szata, którą mole jedzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak próchno się on rozpadnie, niczym ubranie zjedzone przez mole.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A moje życie rozpada się jak spróchniałe drzewo lub jak szata przeżarta przez mole?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Życie moje rozpada się jak próchno, jak szata zjedzona przez mole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A człowiek niszczeje jak spróchniałe drewno, jak odzież zżerana przez mole.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek niszczeje jak próchno, jak ubranie zepsute przez mole.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	(Я наче) те, що старіється, подібно до бордюка, чи так як одіж поїджена міллю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A człowiek się rozpada jakby toczony próchnem i jak szata, którą zżarł mól.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on jest jak coś zbutwiałego, niszczonego, jak szata, którą mól pożera.

¹⁾ próchno, רֶקֶב (raqaw): wg G: buklak, ἄσκός, hbr. רֶקֶב (roqew).